

# percorsi di apprendimento in Rete per la formazione linguistica del mediatore culturale

di Matteo La Grassa, *Università per Stranieri di Siena*  
Donatella Troncarelli, *Università per Stranieri di Siena*<sup>1</sup>

Negli ultimi decenni l'intensificarsi dei flussi migratori, con la conseguente trasformazione e rafforzamento della dimensione multietnica e multiculturale di molti paesi europei, ha fatto sorgere una crescente esigenza di mediazione tra cittadini stranieri e servizi del welfare locale, che in Italia è prevalentemente soddisfatta da operatori appartenenti ad associazioni per l'assistenza di migranti. Si tratta in larga parte di stranieri, la cui formazione professionale è principalmente curata dalle Regioni, ai quali è richiesto di svolgere una serie di attività di intermediazione tra cui quella linguistica.<sup>1</sup>

In particolare, in questa sfera di intervento, il mediatore interculturale necessita di una formazione linguistica in grado di sviluppare non solo competenze in ambito traduttivo e capacità di gestire adeguatamente la co-

municazione orale, ma anche di accrescere la padronanza negli usi scritti in italiano L2 per poter redigere relazioni, comunicazioni e richieste, in cui confluisce l'attività di mediazione, corrette ed efficaci, destinate a istituzioni e servizi.

Il contributo illustra le scelte metodologiche e le soluzioni didattiche adottate nella realizzazione di un percorso di apprendimento su piattaforma per l'e-learning per il conseguimento di tali obiettivi nella formazione linguistica dei mediatori interculturali, attuata nell'ambito del progetto multilaterale di trasferimento dell'innovazione ACUME (Advancing cross Cultural Mediation), finanziato dal Programma di azione comunitaria nel campo dell'apprendimento Permanente (LLP Programme 2007-2013) – Programma Settoriale Leonardo da Vinci.

<sup>1</sup> Il contributo è stato concepito e realizzato in collaborazione fra gli autori; ciononostante, la responsabilità di redazione finale va ripartita nel modo seguente: Matteo La Grassa è autore dei parr. 1; 2; 3; 3.2; 3.3; Donatella Troncarelli è autrice dei parr. 3.1; 3.4; 4.

**Matteo La Grassa** attualmente è titolare di assegno di ricerca, presso l'Università per Stranieri di Siena, per la realizzazione di un *social network* per lo sviluppo delle competenze interculturali di adolescenti immigrati. È stato Giovane Ricercatore in un progetto FIRB per l'insegnamento dell'italiano a sordi tramite *e-learning*. I suoi principali ambiti di ricerca riguardano: l'apprendimento delle lingue da parte di apprendenti *senior*; l'apprendimento/insegnamento del lessico a studenti stranieri; l'apprendimento/insegnamento dell'italiano a sordi; l'uso didattico delle nuove tecnologie. Su questi temi ha al suo attivo numerose pubblicazioni. È inoltre autore del corso per l'insegnamento dell'italiano L2 *L'italiano all'università* (Livelli A1-A2, B1-B2) e di numerosi materiali didattici in formato elettronico.

[lagrassa@unistrasi.it](mailto:lagrassa@unistrasi.it)

**Donatella Troncarelli** è ricercatrice di Linguistica italiana, docente di Grammatica italiana nei Corsi di Laurea triennale e di Nuove tecnologie per l'educazione linguistica nella Scuola di Specializzazione in Didattica dell'italiano a stranieri, presso l'Università per Stranieri di Siena. Ha insegnato Didattica della lingua italiana L2 presso la Facoltà di Lingue dell'Università degli Studi di Genova dal 2005 al 2010 e ha una lunga esperienza come formatrice di insegnanti di italiano L2 in Italia e all'estero. Dal 2007 al 2013 è stata Direttrice del Centro FAST (Formazione e Aggiornamento anche con Supporto Tecnologico) impegnandosi nella progettazione e realizzazione di corsi di lingua italiana online e di percorsi formativi per docenti di italiano anche a distanza.

[troncarelli@unistrasi.it](mailto:troncarelli@unistrasi.it)